

doit tenir dûment compte des câbles ou pipe-lines déjà installés sur le lit de la mer. En particulier, il ne doit pas entraver les possibilités de réparation des câbles ou pipe-lines existants.

#### Article 27

Tout Etat est tenu de prendre les mesures législatives nécessaires afin que la rupture ou la détérioration, par un navire battant son pavillon ou par une personne soumise à sa juridiction, d'un câble sous-marin en haute mer, faite volontairement ou par négligence coupable, et qui pourrait avoir pour résultat d'interrompre ou d'entraver les communications télégraphiques ou téléphoniques, ainsi que la rupture ou la détérioration dans les mêmes conditions d'un câble à haute tension ou d'un pipeline sous-marins, constituent des infractions passibles de sanction. Cette disposition ne s'applique pas aux ruptures ou détériorations dont les auteurs n'auraient eu que le but légitime de protéger leur vie ou la sécurité de leur navire, après avoir pris toutes les précautions nécessaires pour éviter ces ruptures ou détériorations.

#### Article 28

Tout Etat est tenu de prendre les mesures législatives nécessaires afin que les personnes soumises à sa juridiction qui sont propriétaires d'un câble ou d'un pipe-line en haute mer et qui, par la pose ou la réparation de ce câble ou de ce pipe-line, causent la rupture ou la détérioration d'un autre câble

question shall pay due regard to cables or pipelines already in position on the seabed. In particular, possibilities of repairing existing cables or pipelines shall not be prejudiced.

#### Article 27

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that the breaking or injury by a ship flying its flag or by a person subject to its jurisdiction of a submarine cable beneath the high seas done wilfully or through culpable negligence, in such a manner as to be liable to interrupt or obstruct telegraphic or telephonic communications, and similarly the breaking or injury of a submarine pipeline or high-voltage power cable shall be a punishable offence. This provision shall not apply to any break or injury caused by persons who acted merely with the legitimate object of saving their lives or their ships, after having taken all necessary precautions to avoid such break or injury.

#### Article 28

Every State shall take the necessary legislative measures to provide that, if persons subject to its jurisdiction who are the owners of a cable or pipeline beneath the high seas, in laying or repairing that cable or pipeline, cause a break in or injury to another cable or pipeline, they shall bear the cost of

ger skal vedkommende stat tage tilbørligt hensyn til kabler og rørledninger, som allerede er udlagt på havbunden. I særdeleshed må der ikke gøres nogen indskrænkning i muligheden for at istandsætte allerede udlagte kabler eller rørledninger.

#### Artikel 27

Enhver stat skal gennemføre de nødvendige lovbestemmelser for at kunne straffe brud eller beskadigelse af et undersøisk kabel på det åbne hav, der forsætligt eller uagtsomt forvoldes af et skib, som sejler under dens flag, eller af en person, som er undergivet dens retsmyndighed, på en sådan måde at det indebærer fare for afbrydelse eller hindring af telegrafiske eller telefoniske forbindelser. Tilsvarende bestemmelser skal gennemføres for så vidt angår brud på eller beskadigelse af undersøiske rørledninger eller stærkstrømskabler. Denne bestemmelse finder ikke anvendelse på brud eller beskadigelse forårsaget af personer, som alene handlede med det lovlige formål at redde livet eller deres skibe efter at have taget alle nødvendige forholdsregler til undgåelse af sådant brud eller beskadigelse.

#### Artikel 28

Enhver stat skal gennemføre sådanne lovbestemmelser, som er nødvendige til at sikre, at personer, der er undergivet dens retsmyndighed, og som ejer et kabel eller en rørledning under det åbne hav, bærer omkostningerne ved reparation, dersom de ved udlæggelse eller istandsættelse af kablet eller rørled-